Amdo Tibetan Folk Song #14 (QXI2)

Location: Qinghai, Hainan, Xinghai (Hulka)

Singer Name (Wylie): Lho mo bde skyil

Singer Gender & Age: Female 28

सर्वे र्रेन्द्रित केंद्रा सर्वे र्ष्ट्र हिया हैन्द्र हैंद्र । इस्मिन्द्रित केंद्र

Date Recorded: 2009.09.20

Written Poetic Text	English Translation	Chinese Translation
इ.पर्दे.चयु.स.स.पर्चेन ब.लूरी। चेट इंग्नेन पर्दे झे.ख.रूट ब.लूरी। इ.लूब पर्वे चर्चेट व्यक्त चूट ब.लूरी।	Horses are from the nomad areas. Farming areas have birch wooden saddles for horses. Tibetans have the good fortune to ride horses. Young female yaks live in Tibetan areas. The cypress wooden milk buckets are in the farming areas. Tibetans have the good fortune to milk female yaks.	骏马家乡在牧区 桦木马鞍来自农村 藏族人有骑马之缘
त्द्वै:बुव:अदै:सःशःर्वेद:बःर्व्वेद्।।		在牧区草原有小母牛 松柏奶桶制造于农村 藏族人有挤奶之缘
नैदःमुन्।यरैःयर्ले बेयुःर्रेदः कर्षेत्।। विद्युः मर्ले मर्थे पर्वे प्रकार्ये प्रकार्थे प्रा		
^t This song text is also located in Amdo Song Book (2000), p.59.		

Actual Song Text As Performed

Full Text in Amdo Songbook

इ.पर्दे.स्यः स्वयः स इ.स्वयः स्वयः स्

म्पायः त्रिः स्रोते स्वायः स्त्रीम् क्ष्री। विदः मार्थेसः स्यो स्वर्ते चेतुः स्टः क्ष्री। यदे स्वर्ते में स्वर्थेद् स्वस्वायः स्टिस्प्री।

श्रहें खुट द्राम्यस्य स्याय्येम् त्र्येत्। मेट यः श्रये श्रम् स्याय्येम् त्र्येत्। केट से में मर्थेद् त्रथयः टार्टेट स्पेत्।।

Amdo Tibetan Folk Song #14 (QXI2)



Transcription Notes:

- 1. Musical transcription is not exact. It is a close approximation of the recorded song.
- 2. Transcription is based upon pitches and rhythms performed in the introduction and first line of poetic text.
- 3. The singer first sings an introduction and then all verses are repeated to the same initial melody.
- 4. The singer gradually raises the pitch. The last three verses end on F not on E.
- 5. The song consists of an introduction, first line of poetic text, singer's extemporaneous text phrase, second line of poetic text, singer's extemporaneous text phrase, etc.
- 6. Only two sections of poetic text are included in this performance, the middle section of poetic text is left out.
- 7. This song poetic text is almost the same as Song #12 (QTO1).

Basic Music Analysis:

- 1. Tonal Center is E. Tonal Formula: 5 2 0 3 5 7 (9) 10 12. Pentatonic Mode (blo gsal).
- 2. Phrasing is A BBB BBB. Sub-phrases are A=ab1, B=b2b1.

